

**CONFERINȚA
REPREZENTANȚILOR
GUVERNELOR
STATELOR MEMBRE**

**Bruxelles, 7 decembrie 2007
(OR fr)**

**CIG 14/07
COR 1**

Obiectul: Tratatul de la Lisabona de modificare a Tratatului privind Uniunea Europeană și a Tratatului de instituire a Comunității Europene

Paginile TL/ro 4 - TL/ro 10 se înlocuiesc cu paginile care urmează:

PREȘEDINTELE REPUBLICII POLONE,

PREȘEDINTELE REPUBLICII PORTUGHEZE,

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI,

PREȘEDINTELE REPUBLICII SLOVENIA,

PREȘEDINTELE REPUBLICII SLOVACE,

PREȘEDINTA REPUBLICII FINLANDA,

GUVERNUL REGATULUI SUEDEI,

MAIESTATEA SA REGINA REGATULUI UNIT AL MARIİ BRITANII ȘI IRLANDEI DE
NORD,

DORIND să desăvârșească procesul inițiat prin Tratatul de la Amsterdam și prin Tratatul de la Nisa,
în vederea consolidării eficacității și a legitimității democratice a Uniunii și a îmbunătățirii
coerenței acțiunii sale,

CONVIN să modifice Tratatul privind Uniunea Europeană, Tratatul de instituire a Comunității
Europene și Tratatul de instituire a Comunității Europene a Energiei Atomice,

și au desemnat în acest scop ca plenipotențari:

MAIESTATEA SA REGELE BELGIENILOR,

Guy VERHOFSTADT
Prim ministru

Karel DE GUCHT
Ministru al Afacerilor externe

PREȘEDINTELE REPUBLICII BULGARIA,

Sergei STANISHEV
Prim ministru

Ivailo KALFINE
Vice-prim ministru și Ministru al Afacerilor externe

PREȘEDINTELE REPUBLICII CEHE,

Mirek TOPOLÁNEK
Prim ministru

Karel SCHWARZENBERG
Ministru al Afacerilor externe

MAIESTATEA SA REGINA DANEMARCEI,

Anders Fogh RASMUSSEN
Prim ministru

Per Stig MØLLER
Ministru al Afacerilor externe

PREȘEDINTELE REPUBLICII FEDERALE GERMANIA,

Dr. Angela MERKEL
Cancelar federal

Dr. Frank-Walter STEINMEIER
Ministru federal al Afacerilor externe și Vice-cancelar

PREȘEDINTELE REPUBLICII ESTONIA,

Andrus ANSIP
Prim ministru

Urmas PAET
Ministru al Afacerilor externe

PREȘEDINTA IRLANDEI,

Bertie AHERN
Prim ministru (Taoiseach)

Dermot AHERN
Ministru al Afacerilor externe

PREȘEDINTELE REPUBLICII ELENE,

Konstantinos KARAMANLIS
Prim ministru

Dora BAKOYANNIS
Ministru al Afacerilor externe

MAIESTATEA SA REGELE SPANIEI,

José Luis RODRÍGUEZ ZAPATERO
Președinte al guvernului

Miguel Ángel MORATINOS CUYAUBÉ
Ministru al Afacerilor externe și al cooperării

PREȘEDINTELE REPUBLICII FRANCEZE,

Nicolas SARKOZY
Președinte

François FILLON
Prim ministru

Bernard KOUCHNER
Ministru al Afacerilor externe și europene

PREȘEDINTELE REPUBLICII ITALIENE,

Romano PRODI
Președinte al Consiliului de miniștri

Massimo D'ALEMA
Vice-președinte al Consiliului de miniștri și Ministru al Afacerilor externe

PREȘEDINTELE REPUBLICII CIPRU,

Tassos PAPADOPOULOS

Președinte

Erato KOZAKOU-MARCOULLIS

Ministru al Afacerilor externe

PREȘEDINTELE REPUBLICII LETONIA,

Valdis ZATLERS

Președinte

Aigars KALVĪTIS

Prim ministru

Māris RIEKSTIŅŠ

Ministru al Afacerilor externe

PREȘEDINTELE REPUBLICII LITUANIA,

Valdas ADAMKUS

Președinte

Gediminas KIRKILAS

Prim ministru

Petras VAITIEKŪNAS

Ministru al Afacerilor externe

ALTEȚA SA REGALĂ MARELE DUCE DE LUXEMBURG,

Jean-Claude JUNCKER

Prim ministru, ministru de stat

Jean ASSELBORN

Ministru al Afacerilor externe și al imigrării

PREȘEDINTELE REPUBLICII UNGARE,

Ferenc GYURCSÁNY
Prim ministru

Dr. Kinga GÖNCZ
Ministru al Afacerilor externe

PREȘEDINTELE MALTEI,

The Hon Lawrence GONZI
Prim ministru

The Hon Michael FRENDO
Ministru al Afacerilor externe

MAIESTATEA SA REGINA ȚĂRILOR DE JOS,

Dr. J. P. BALKENENDE
Prim ministru

M. J. M. VERHAGEN
Ministru al Afacerilor externe

PREȘEDINTELE FEDERAL AL REPUBLICII AUSTRIA,

Alfred GUSENBAUER
Cancelar federal

Dr. Ursula PLASSNIK
Ministru federal al Afacerilor europene și internaționale

PREȘEDINTELE REPUBLICII POLONE,

Donald TUSK
Prim ministru

Radosław SIKORSKI
Ministru al Afacerilor externe

PREȘEDINTELE REPUBLICII PORTUGHEZE,

José SÓCRATES CARVALHO PINTO DE SOUSA
Prim ministru

Luís Filipe MARQUES AMADO
Ministru de stat și al Afacerilor externe

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI,

Traian BĂSESCU
Președinte

Călin POPESCU TĂRICEANU
Prim ministru

Adrian CIOROIANU
Ministru al Afacerilor externe

PREȘEDINTELE REPUBLICII SLOVENIA,

Janez JANŠA
Președinte al guvernului

Dr. Dimitrij RUPEL
Ministru al Afacerilor externe

PREȘEDINTELE REPUBLICII SLOVACE,

Robert FICO
Prim ministru

Ján KUBIŠ
Ministru al Afacerilor externe

PREȘEDINȚA REPUBLICII FINLANDA,

Matti VANHANEN
Prim ministru

Ilkka KANERVA
Ministru al Afacerilor externe

GUVERNUL REGATULUI SUEDEI,

Fredrik REINFELDT
Prim ministru

Cecilia MALMSTRÖM
Ministru al Afacerilor europene

MAIESTATEA SA REGINA REGATULUI UNIT AL MARII BRITANII ȘI IRLANDEI DE
NORD

The Rt. Hon Gordon BROWN
Prim ministru

The Rt. Hon David MILIBAND
Ministru al Afacerilor externe și al Commonwealth-ului

CARE, după ce au făcut schimb de depline puteri, găsite în bună și convenită formă,

CONVIN CU PRIVIRE LA URMĂTOARELE DISPOZIȚII:

**CONFERINȚA
REPREZENTANȚILOR
GUVERNELOR
STATELOR MEMBRE**

**Bruxelles, 7 decembrie 2007
(OR. fr)**

**CIG 14/07
COR 3**

Obiectul: Tratatul de la Lisabona de modificare a Tratatului privind Uniunea Europeană și a Tratatului de instituire a Comunității Europene

Pagina TL/P/ro 54 se înlocuiește cu pagina următoare.

- (d) la începutul articolului 13, renumerotat 12, fragmentul de teză „În condițiile și respectând procedura stabilite de către Consiliu, hotărând la propunerea Comisiei, ...” se înlocuiește cu cuvintele „În condițiile și respectând procedura stabilită de Parlamentul European și de Consiliu, hotărând prin regulamente, în conformitate cu procedura legislativă ordinară și după consultarea instituțiilor în cauză,”;
- (e) la începutul articolului 15, renumerotat 14, fragmentul de teză „Consiliul, hotărând în unanimitate la propunerea Comisiei, stabilește ...” se înlocuiește cu cuvintele „Parlamentul European și Consiliul, hotărând prin regulamente, în conformitate cu procedura legislativă ordinară și după consultarea instituțiilor în cauză, stabilesc ...”;
- (f) la începutul articolului 16, renumerotat 15, fragmentul de teză „Consiliul, hotărând la propunerea Comisiei, ...” se înlocuiește cu cuvintele „Parlamentul European și Consiliul, hotărând prin regulamente în conformitate cu procedura legislativă ordinară ...”;
- (g) la articolul 21, renumerotat 20, după „avocaților generali”, cuvintele „grefierului” se înlocuiesc cu „grefierilor”, iar cuvintele „... precum și membrilor și grefierului Tribunalului de Primă Instanță, ...” se elimină;
- (h) la articolul 23, renumerotat 22, ultimul paragraf se elimină;
- (i) formula finală „DREPT CARE, plenipotențiarilor mai jos menționați au semnat prezentul protocol.”, precum și data și lista de semnături se elimină;

PROTOCOLUL PRIVIND CRITERIILE DE CONVERGENȚĂ

- 15) Protocolul privind criteriile de convergență stabilite la articolul 121 din Tratatul de instituire a Comunității Europene se modifică după cum urmează:
 - (a) în titlul protocolului, cuvintele „stabilite la articolul 121 din Tratatul de instituire a Comunității Europene” se elimină;

**CONFERINȚA
REPREZENTANȚILOR
GUVERNELOR
STATELOR MEMBRE**

**Bruxelles, 10 decembrie 2007
(OR fr)**

**CIG 14/07
COR 20**

Obiectul: Tratatul de la Lisabona de modificare a Tratatului privind Uniunea Europeană și a Tratatului de instituire a Comunității Europene

Pagina TL/ro 8 se înlocuiește cu pagina următoare:

PREȘEDINTELE REPUBLICII UNGARE,

Ferenc GYURCSÁNY
Prim ministru

Dr. Kinga GÖNCZ
Ministru al Afacerilor externe

PREȘEDINTELE MALTEI,

The Hon Lawrence GONZI
Prim ministru

The Hon Michael FRENDU
Ministru al Afacerilor externe

MAIESTATEA SA REGINA ȚĂRILOR DE JOS,

Dr. J. P. BALKENENDE
Prim ministru

M. J. M. VERHAGEN
Ministru al Afacerilor externe

PREȘEDINTELE FEDERAL AL REPUBLICII AUSTRIA,

Dr. Alfred GUSENBAUER
Cancelar federal

Dr. Ursula PLOSSNER
Ministru federal al Afacerilor europene și internaționale

PREȘEDINTELE REPUBLICII POLONE,

Donald TUSK
Prim ministru

Radosław SIKORSKI
Ministru al Afacerilor externe